

líbilo.²⁷Všechno mi bylo předáno od mého Otce; a nikdo plně nepoznává²⁸ Syna, jen Otec, ani Otec nikdo plně nepoznává²⁹, jen Syn a ten, komu by ho Syn chtěl zjevit.²⁸Pojďte ke mně všichni, kteří těžce³⁰ pracujete³¹ a jste³² přetíženi, a já vám dám³³ odpočinek.³⁴

²⁹Vezměte mé jho na sebe a učte³⁵ se ode mne, neboť jsem tichý a pokorný v srdci; a naleznete³⁶ odpočinutí svým duším.³⁰Vždyť³⁷ mé jho je příjemné³⁸ a mé břemeno je lehké.³⁹

12⁴⁰ V ten čas šel Ježíš v sobotu obilím. Jeho učedníci dostali⁴¹ hlad⁴² a začali trhat klasy a jíst.⁴³Když⁴⁴ [je] uviděli⁴⁵ farizeové, řekli mu: „Hle, tvoji učedníci dělají, co se nesmí dělat v sobotu.“⁴⁶ On však jim řekl: „Nečetli jste, co udělal David, když vyhladověl, on i ti, kdo byli s ním?⁴⁷ Jak vešel do Božího⁴⁸ domu a snědl⁴⁹ [chleby předložení⁵⁰], které nesměl jíst *ami* on ani ti,

1 E: naučte se; 2 nebo: dobré; 3 var.: snědl; 4 E: *aristis prothesis*, h. *lechtem happntm*, dosl. „chleby vsíté“; Tyto chleby byly pravidelně předkládány před B. tvář za 12 pokolení Izraele; viz Ex 25,30; Lv 24,5–9; 5 E: uschlou; 6 var.: uzdravit; 7 E: Kdo bude z vás člověk, který bude ml...; 8 nebo: se to dověděl / to poznal; 9 var.: mnozí; 10 E: aby ho neučinili známým;

kdo byli s ním, ale jen kněží?

⁵¹Anebo nečetli jste v Zákoně, že o sobotách kněží v chrámě porušují sobotu, a přece jsou bez viny?⁵² Pravím vám, že zde je někdo větší než chrám.⁵³ Kdybyste věděli⁵⁴, co znamená: „Milosrdenství chci, a ne obět“^{55,56}, neodsoudili byste nevinné.⁵⁷Vždyť⁵⁸ Syn člověka je páнем soboty.⁵⁹ A když⁶⁰ odtamtud odešel⁶¹, přišel do jejich synagogy.⁶² A hle, byl tam člověk, který měl odumřelou⁶³ ruku. I otázali se ho: „Je dovoleno v sobotu uzdravovat?“⁶⁴ To proto, aby jej obžalovali.⁶⁵ On jim řekl: „Kdyby měl někdo z vás⁶⁶ jednu ovci a ta by mu v sobotu spadla do jámy, což by ji neuchopil⁶⁷ a nevytáhl⁶⁸?”⁶⁹ Oč je člověk cennější než ovce!⁷⁰ Proto je dovoleno v sobotu činit dobře.“⁷¹ Potom řekl⁷² tomu člověku: „Natáhni svou ruku.“⁷³ Natáhl ji, a byla zase⁷⁴ v pořádku⁷⁵ a zdravá jako ta druhá.⁷⁶ Farizeové však vyšli a radili se proti němu,

Facsimile Snapping Breaking Notes

1

Facsimile Snapping Breaking Notes

23

Matouš 12

líbilo. ²⁷Všechno mi bylo předáno od mého Otce; a nikdo plně^s nepoznává^s Syna, jen Otec, ani Otec nikdo plně^s nepoznává^s, jen Syn a ten, komu by *ho* Syn chtěl zjevit. ²⁸Pojďte ke mně všichni, kteří těžce^s pracujete^s a jste^p přetíženi, a já vám dám^{sf} odpočinek^s. ²⁹Vezměte mé jho na sebe a učte¹ se ode mne, neboť jsem tichý a pokorný v srdci; a naleznete^f odpočinutí svým duším. ³⁰Vždyť^t mé jho je příjemné² a mé břemeno je lehké.“

12 ¹V ten čas šel Ježíš v so-

kdo byli s ním, ale jen kněží?

⁵Anebo nečetli jste v Zákoně, že o sobotách kněží v chrámě porušují sobotu, a *přece* jsou bez viny?

⁶Pravím vám, že zde je *někdo* větší než chrám. ⁷Kdybyste věděli^p,

co znamená: „Milosrdenství chci, a ne obět“^{oz 6,6}, neodsoudili byste nevinné. ⁸Vždyť^t Syn člověka je pánem soboty.“

⁹A když^s odtamtud odešel^s, přišel do jejich synagogy. ¹⁰A hle, *byl tam* člověk,

který měl odumřelou⁵ ruku. I otázali se ho: „Je dovoleno v sobotu uzdravovat⁶?“

To proto, aby jej

uzdravovat⁶?“ *To proto*, aby jej

2

bu mmeno Otec, a nikdo plně nepoznává^s Syna, jen Otec, ani Otec nikdo plně^s nepoznává^s, jen Syn a ten, komu by *ho* Syn chtěl zjevit. ²⁸Pojďte ke mně všichni, kteří těžce^s pracujete^s a jste^p přetíženi, a já vám dám^{sf} odpočinek^s. ²⁹Vezměte mé jho na sebe a učte¹ se ode mne, neboť jsem tichý a pokorný v srdci; a naleznete^f odpočinutí svým duším. ³⁰Vždyť mé jho je příjemné² a mé břemeno je lehké.“

12 ¹V ten čas šel Ježíš v sobotu obilím. Jeho učedníci dostali^s hlad^s a začali trhat klasy a jíst. ²Když^s [*je*] uviděli^s farizeové, řekli mu: „Hle, tvoji učedníci dělají, co se nesmí dělat v sobotu.“ ³On však jim řekl: „Nechetli jste, co udělal David, když vyhladověl, *on* i ti, *kdo byli* s ním? ⁴Jak vešel do Božího^c domu a snědl³ (chleby předložený⁴), které nesměl jíst *ani* on ani ti,

nebo nechtěl^s v Zakone, že v sobotách kněží v chrámě porušují sobotu, a přece jsou bez viny? ⁶Pravím vám, že zde je někdo větší než chrám. ⁷Kdybyste věděli^p, co znamená: ‚Milosrdenství chci, a ne obět‘^{xOz 6,6}, neodsoudili byste nevinné. ⁸Vždyť Syn člověka je pánem soboty.“ ⁹A když odtamtud odešel^s, přišel do jejich synagogy. ¹⁰A hle, *byl tam* člověk, který měl odumřelou⁵ ruku. I otázali se ho: „Je dovoleno v sobotu uzdravovat⁶?“ *To proto*, aby jej obžalovali. ¹¹On jim řekl: „(Kdyby měl^f někdo z vás)⁷ jednu ovci a ta by *mu* v sobotu spadla do jámy, což by ji neuchopil^f a nevytáhl^f? ¹²Oč je člověk cennější než ovce! Proto je dovoleno v sobotu činit dobře.“ ¹³Potom řekl^h tomu člověku: „Natáhni svou ruku.“ Natáhl *ji*, a byla^s zase^s vs pořádku^s a zdravá jako ta druhá. ¹⁴Farizeové však vyšli a radili se proti němu,

1 ř.: naučte se; 2 nebo: dobré; 3 var.: snědl; 4 ř. *artoi tés protheseós*, h. *lechem happáním*, dosl. ‚chléb tváře‘. Tyto chleby byly pravidelně předkládány před B. tvář za 12 pokolení Izraele;

Facsimile Snapping Breaking Notes



Iž botu obilím. Jeho učedníci dostali^s hlad^s a začali trhat klasy a jíst. ²Když^s [je] uviděli^s farizeové, řekli mu: „Hle, tvoji učedníci dělají, co se nesmí dělat v sobotu.“ ³On však jim řekl: „Nechťli jste, co udělal David, když vyhladověl, *on* i ti, *kdo byli s ním*? ⁴Jak vešel do Božího^c domu a snědli³ (chleby předloženi)⁴, které nesměl jíst *ani* on ani ti,

obžalovali. ¹¹On jim řekl: „Kdyby měl někdo z vás⁷ jednu ovci a ta by *mu* v sobotu spadla do jámy, což by ji neuchopil^f a nevytáhl^f? ¹²Oč je člověk cennější než ovce! Proto je dovoleno v sobotu činit dobře.“ ¹³Potom řekl^h tomu člověku: „Natáhni svou ruku.“ Natáhl *ji*, a byla^s zase^s v^s pořádku^s a zdravá jako ta druhá. ¹⁴Farizeové však vyšli a radili se proti němu,

1 ř.: naučte se; 2 nebo: dobré; 3 var.: snědl; 4 ř. *artoi tés protheseós*, h. *lechem happáním*, dosl. „chléb tváře“. Tyto chleby byly pravidelně předkládány před B. tvář za 12 pokolení Izraele; viz Ex 25,30; Lv 24,5–9. 5 ř.: uschlou; 6 var.: uzdravit; 7 ř.: Kdo bude z vás člověk, který bude mít... 8 ► nebo: se to dověděl / to poznal; 9 ► var.: mnozí; 10 ► ř.: aby ho neučinili známým;

Facsimile Snapping Breaking Notes